

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ  
ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ,  
ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ  
ΤΗΣ 18ΗΣ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2000,  
ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΛΗΠΤΕΑ ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ  
ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΤΕΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ  
ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΚ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, η οποία υπεγράφη στην Κοτονού (Μπενίν), στις  
23 Ιουνίου 2000, στο εξής αναφερόμενη ως «συμφωνία ΑΚΕ-ΕΚ»,

το σχέδιο της Επιτροπής,

## ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

- (1) Με απόφαση της 27ης Απριλίου 2004, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τα κράτη ΑΚΕ με σκοπό την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Οι διαπραγματεύσεις αυτές ολοκληρώθηκαν στις Βρυξέλλες στις 23 Φεβρουαρίου 2005. Η συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Ιουνίου 2005.
- (2) Κατά συνέπεια, η εσωτερική συμφωνία μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα ληπτέα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ<sup>1</sup>, εφεξής αναφερόμενης ως «εσωτερική συμφωνία», θα πρέπει να τροποποιηθεί.
- (3) Η διαδικασία που καθιερώθηκε με την εσωτερική συμφωνία πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι τροποποιήσεις που έγιναν στα άρθρα 96 και 97 κατά τα οριζόμενα στη συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει επίσης να τροποποιηθεί προκειμένου να ληφθεί υπόψη το νέο άρθρο 11β, του οποίου η παράγραφος 1 αποτελεί βασικό στοιχείο της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ,

## ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

---

<sup>1</sup> ΕΕ L 317, 15.12.2000, σ. 376.

## ΑΡΘΡΟ 1

Η εσωτερική συμφωνία μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα ληπτέα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

### «Άρθρο 3

Η θέση των κρατών μελών για την εφαρμογή των άρθρων 11β, 96 και 97 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, εφόσον αφορά ζητήματα υπαγόμενα στην αρμοδιότητά τους, υιοθετείται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τη διαδικασία που εκτίθεται στο Παράρτημα.

Εφόσον τα σχεδιαζόμενα μέτρα αφορούν ζητήματα υπαγόμενα στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, το Συμβούλιο μπορεί επίσης να ενεργεί κατόπιν πρωτοβουλίας κράτους μέλους.».

- 2) Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και τα είκοσι κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, η οποία διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε κάθε μία από τις κυβερνήσεις των υπογραφόντων κρατών.».

- 3) Το Παράρτημα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της εξαντλούν όλα τα δυνατά περιθώρια πολιτικού διαλόγου με ένα κράτος ΑΚΕ δυνάμει του άρθρου 8 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, εκτός από περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, πριν να ξεκινήσει η διαδικασία διαβουλεύσεων που προβλέπεται στο άρθρο 96 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Ο διάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 8 πρέπει να είναι συστηματικός και θεσμοθετημένος με βάση τις λεπτομέρειες εφαρμογής που καθορίζονται στο άρθρο 2 του Παραρτήματος VII της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Όσον αφορά τον διάλογο που διεξάγεται σε εθνικό, περιφερειακό, και υποπεριφερειακό επίπεδο, όταν εμπλέκεται η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, εκπροσωπείται από τους εν ενεργεία συμπροέδρους ή τους οριζόμενους αντιπροσώπους τους.

2. Εάν, εφόσον εξαντληθούν όλα τα δυνατά περιθώρια διαλόγου που προβλέπει το άρθρο 8 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, και κατόπιν πρωτοβουλίας της Επιτροπής ή κράτους μέλους, το Συμβούλιο κρίνει ότι ένα κράτος ΑΚΕ δεν εξεπλήρωσε υποχρέωση που αφορά ένα από τα βασικά στοιχεία που αναφέρονται στα άρθρα 9 ή 11β της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, ή, σε σημαντικές περιπτώσεις διαφθοράς, το εν λόγω κράτος ΑΚΕ καλείται, εκτός από την περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, σε διαβουλεύσεις σύμφωνα με τα άρθρα 11β, 96 ή 97 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Στις διαβουλεύσεις, η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Προεδρία του Συμβουλίου και την Επιτροπή και καταβάλλει προσπάθειες για τη διασφάλιση της ισότητας σε επίπεδο εκπροσώπησης. Οι διαπραγματεύσεις επικεντρώνονται στα ληπτέα από το οικείο μέρος μέτρα και διεξάγονται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που εκτίθενται στο Παράρτημα VII της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ.

3. Εάν, κατά τη λήξη των προθεσμιών που ορίζονται στα άρθρα 11β, 96 ή 97 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ για τις διαβουλεύσεις και, παρά τις προσπάθειες, δεν έχει εξευρεθεί λύση, ή αμέσως, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή άρνησης διεξαγωγής διαβουλεύσεων, το Συμβούλιο δύναται, δυνάμει των άρθρων αυτών, να αποφασίσει, μετά από πρόταση της Επιτροπής, να λάβει τα ενδεδειγμένα μέτρα, μεταξύ άλλων, μερική αναστολή, με ειδική πλειοψηφία. Το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα σε περίπτωση πλήρους αναστολής της εφαρμογής της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, όσον αφορά το οικείο κράτος ΑΚΕ.

Τα μέτρα αυτά παραμένουν σε ισχύ έως ότου το Συμβούλιο προσφύγει στην εφαρμοστέα διαδικασία κατά τα οριζόμενα στο πρώτο εδάφιο, προκειμένου να λάβει απόφαση για τροποποίηση ή ανάκληση των μέτρων που ελήφθησαν προγενέστερα, ή, ενδεχομένως, για το χρονικό διάστημα που αναφέρεται στην απόφαση.

Προς τον σκοπό αυτό, το Συμβούλιο επανεξετάζει τακτικά, και τουλάχιστον ανά εξάμηνο, τα προαναφερόμενα μέτρα.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί τα μέτρα που λαμβάνονται με τον τρόπο αυτό στο οικείο κράτος ΑΚΕ και στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, πριν αυτά τεθούν σε ισχύ.

Η απόφαση του Συμβουλίου δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εάν τα μέτρα θεσπισθούν αμέσως, απευθύνεται σχετική κοινοποίηση στο κράτος ΑΚΕ και στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ συγχρόνως με την πρόσκληση για τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων.

4. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται πλήρως και αμέσως σχετικά με κάθε απόφαση που λαμβάνεται δυνάμει των σημείων 2 και 3.».

## ΑΡΘΡΟ 2

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους κατ'ιδίαν συνταγματικούς κανόνες. Η Κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Εφόσον οι διατάξεις του πρώτου εδαφίου τηρήθηκαν, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει συγχρόνως με τη συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ<sup>1</sup>. Παραμένει σε ισχύ καθ' όλη τη διάρκεια της εν λόγω συμφωνίας.

---

---

<sup>1</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης μερίμνη της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.